

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Nachrichten aus aller Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NACHRICHTEN AUS ALLER WELT

## Editorial

The editorial team at "Swiss Review" constantly receives letters and e-mails from Swiss citizens abroad revealing the sometimes enormous problems they have experienced with Swiss banks. There are more and more cases of banks demanding that Swiss abroad close their accounts. If banks do not go that far and continue to manage accounts, they charge very high fees to their clients domiciled abroad.



L'Organisation des Suisses de l'étranger entretient à ce sujet un contact permanent avec les banques, l'Association suisse des banquiers, les administrations et les milieux politiques. Les relations de la Suisse et des banques suisses avec l'étranger sont actuellement sous haute tension du fait de négociations difficiles sur divers accords concernant la fiscalité et le secret bancaire.

Es ist der Redaktion und der Auslandschweizer-Organisation leider nicht möglich, einen oft geäusserten Wunsch zu erfüllen und eine Liste mit jenen Banken zu veröffentlichen, bei denen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer weiterhin ein Konto führen können. Eine Bank, die heute noch offen ist für Auslandschweizer, ist es vielleicht morgen nicht mehr. Auf der Website der Auslandschweizer-Organisation werden jedoch laufend die wichtigen Informationen bezüglich Bankverbindungen und Abkommen veröffentlicht. [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Beratung > Banken

MIRIAM HUTTER, REDAKTION  
«NACHRICHTEN AUS ALLER WELT»

## Nordische Staaten: Mobile Erfassung biometrischer Daten

**Oslo: 11. + 12. 9. 2013**

**Kopenhagen: 18. + 19. 9. 2013**

**Helsinki: 25. + 26. 9. 2013**

Wenn Sie von der Möglichkeit der mobilen Datenerfassung für einen neuen Pass und/oder Identitätskarte in Oslo, Kopenhagen oder Helsinki Gebrauch machen möchten, so müssen Sie sich bis spätestens 26. Juli 2013 beim Regionalen Konsularcenter Nordische Staaten in Stockholm melden (wenn möglich per E-Mail an [nordischestaaten@eda.admin.ch](mailto:nordischestaaten@eda.admin.ch)). Weitere Informationen zum Registrieren des Onlineantrages, der Terminvereinbarung und der Banküberweisung werden Ihnen nach Eingang Ihrer Meldung zugestellt.

Wichtig: Diese Information richtet sich nur an Inhaber von Reiseausweisen, die vor Ende 2014 auslaufen, oder an jene, die

zum ersten Mal einen Antrag stellen. Da die Anzahl Termine für die mobile Datenerfassung begrenzt ist, denken Sie bitte auch an die Möglichkeit zur Registrierung Ihrer Daten bei einem kantonalen Passbüro in der Schweiz.

## Pays nordiques: Enregistrement mobile des données biométriques

Si vous souhaitez profiter de la possibilité de la station mobile pour faire enregistrer vos données biométriques en vue d'un nouveau passeport et/ou une nouvelle carte d'identité à Oslo, Copenhague ou Helsinki, vous devez prendre contact avec le Centre consulaire régional pour les pays nordiques à Stockholm (de préférence par courriel à [nordischestaaten@eda.admin.ch](mailto:nordischestaaten@eda.admin.ch)) avant le 26 juillet 2013. Vous recevrez plus d'informations concernant l'enregistrement de la demande en ligne, le rendez-vous et le mode de paiement après avoir envoyé votre message.

Important: cette information s'adresse uniquement aux personnes dont les documents d'identité arrivent à échéance avant la fin de l'année 2014 et aux personnes qui ne sont pas encore en possession de documents d'identité suisse. Etant donné que le nombre de rendez-vous pour la prise de données biométriques mobile est limitée, veuillez également prendre en considération la possibilité de faire enregistrer vos données auprès d'un bureau de passeport cantonal en Suisse.

## Nordic Countries: Mobile registration of biometric data

If you would like to take advantage of the registration of the biometric data for a new passport and/or identity card in Oslo, Copenhagen or Helsinki, it is absolutely necessary that you contact the Regional Consular Center Nordic Countries in Stockholm (if possible by e-mail to [nordischestaaten@eda.admin.ch](mailto:nordischestaaten@eda.admin.ch)) no later than July 26, 2013. Further information in regard to the online registration, the appointment and bank transfer will be sent out after your request.

Important: This message is only for holders of travel documents that expire before the end of 2014 or Swiss citizens who have no document. As the capacity to register biometric data is restricted, please think about the possibility to register your data at a cantonal passport office in Switzerland.

Regionales Konsularcenter Nordische Staaten  
Leo Kalberer Bächtiger  
Tel: 0046 (0)8 676 79 00  
[nordischestaaten@eda.admin.ch](mailto:nordischestaaten@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/nordiccountries](http://www.eda.admin.ch/nordiccountries)



## *Russia: Information about the change of address for the Embassy of Switzerland in Moscow*

Due to the construction of a new Embassy and Residence, it is foreseen that the offices will move to a new address end of June/beginning of July 2013. Please be advised that one week before and one week after the move the consular affairs will be affected. The emergency service is guaranteed. Swiss citizens who need to apply for a new Swiss passport are kindly asked to do it outside this period. Swiss citizens registered with this Embassy with an email address will be informed regarding the move by this means. Please send us any change of your email address. Otherwise refer to our website for this information.

### **New address:**

Serpov Pereulok 6, 119121 Moscow

### **The telephone and fax number and the email address will remain the same.**

Telephone-Number: +7 495 258 38 30  
 Fax-Number: +7 495 621 21 83  
 Email: mos.vertretung@eda.admin.ch  
 Internet: <http://www.eda.admin.ch/moscow>

### **Google maps:**

[http://maps.google.ch/maps?q=serpov+pereulok+6,+moscow&um=1&ie=UTF-8&hq=&hnear=0x46b54bbb1df374e7:0x925e81850c44f7e2,Serpov+pereulok,+6,+Moskva,+Russia,+119121&gl=ch&sa=X&ei=kDd6UcvE08\\_Hsgb3wYG4CA&ved=0CDEQ8gEwAA](http://maps.google.ch/maps?q=serpov+pereulok+6,+moscow&um=1&ie=UTF-8&hq=&hnear=0x46b54bbb1df374e7:0x925e81850c44f7e2,Serpov+pereulok,+6,+Moskva,+Russia,+119121&gl=ch&sa=X&ei=kDd6UcvE08_Hsgb3wYG4CA&ved=0CDEQ8gEwAA)

## **Swiss Moving Service AG**



**moving around the world**

**TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD**

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all mayor places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

phone +41 44 466 9000

fax +41 44 461 9010

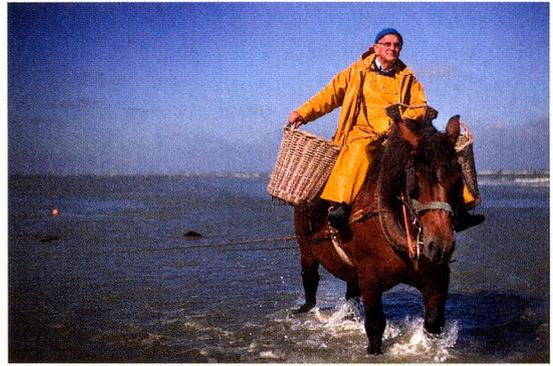
[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)

[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)

In der Luberzen 19  
 CH-8902 Urdorf Zurich  
 Switzerland

## *Belgique: Excursion*

Enfin... les beaux jours et l'occasion unique de découvrir la pêche de la crevette à dos de cheval. L'Union suisse de Bruxelles vous fixe ce rendez-vous exceptionnel le samedi 29 juin 2013 pour vivre à Oostduinkerke, en fonction de la marée, cette tradition ancestrale



## *Belgique: Festivités du 1<sup>er</sup> Août*

Les festivités du 1<sup>er</sup> Août se dérouleront à Bruxelles le samedi 27 juillet 2013 dans le cadre historique de la Maison Haute à Watermael-Boitsfort. Il vous suffit d'un appel téléphonique ou d'un clic pour obtenir toutes les informations.

Jean-Paul Lebrun, secrétaire de l'Union suisse de Bruxelles, vous renseignera par téléphone: 0494/13.22.64 ou par e-mail: [jplmcb@gmail.com](mailto:jplmcb@gmail.com)

## *Niederlande:*

### *Einladung zur Bundesfeier 2013*

Alle Landsleute, wohnhaft in Holland oder auf der Durchreise sind herzlich zur Bundesfeier der Schweizerkolonie in den Niederlanden eingeladen.

#### **Datum:**

Samstag, 3. August 2013.

#### **Ort:**

Familie van der Meer,  
 Kleistraat 7 «Groenendaal»,  
 8121 RG Olst,  
 Tel. 0570-561 349

#### **Programm:**

17.00 Uhr Besammlung im Garten von Familie van der Meer in Olst  
 17.30 Uhr Begrüssung und Eröffnung der Feier  
 18.00 Uhr Botschaft des Bundespräsidenten  
 18.30 Uhr Festansprache  
 19.00 Uhr Traditionelles Wurstessen und gemütliches Beisammensein  
 21.00 Uhr Lampionumzug

## Niederlande: Neu gewählte Delegierte im Auslandschweizerrat

Im Frühling dieses Jahres hat die Dachorganisation NHG Neuwahlen für den Auslandschweizerrat (ASR) durchgeführt.

Der Auslandschweizerrat ist wichtig für uns, weil dieses repräsentative Organ die Interessen aller 715 000 Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer vertritt und öffentlich zu aktuellen, die Auslandschweizergemeinschaft betreffenden Fragen Stellung nimmt.

Errungenschaften wie zum Beispiel die Verankerung der Auslandschweizer in der Bundesverfassung (Art.40) oder die Einführung des brieflichen Stimm- und Wahlrechts sind dank den Bemühungen des Auslandschweizerates durchgesetzt worden. Der Rat tagt zweimal im Jahr in der Schweiz.

120 Vertreter der Schweizergemeinschaften auf der ganzen Welt bilden zusammen mit 20 Mitgliedern aus der Schweiz (Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Kultur) das von den Behörden anerkannte Sprachrohr der «Fünften Schweiz». Die Sitze werden den Ländern gemäss ihrer zahlenmässigen Stärke zugeordnet. Für die Niederlande mit ca. 7500 immatrikulierten Schweizern ergibt dies 2 Sitze.

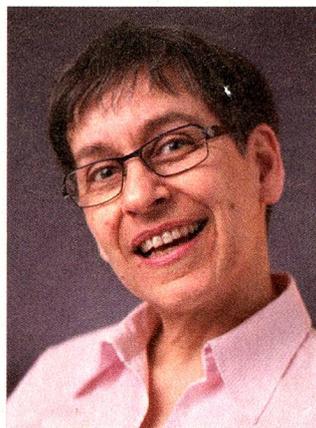
Die erste Sitzung des ASR in neuer Zusammensetzung wird am 16. August 2013 stattfinden, im Rahmen des Auslandschweizerkongresses in Davos. Die wichtigsten Anliegen des Rates für die kommenden Jahre sind die Erarbeitung des Auslandschweizergesetzes und die Einführung von E-Voting.

### Die neuen Delegierten des ASR

Bei dieser Gelegenheit möchten wir die neu gewählten Delegierten der Schweizer-Gemeinschaft in den Niederlanden gerne vorstellen.

### Kurzbiographie von Giuanna Egger-Maissen

«Ich bin 1955 in Chur in einer Familie mit rätoromanischen Wurzeln geboren. Dort habe ich das Gymnasium besucht und dann das Studium der Rechte an der Universität Zürich abgeschlossen. Nach einer Assistenzzeit am Institut für Völkerrecht habe ich meinen Ehemann bei der Führung seiner Tierarztpraxis unterstützt. Als ihm eine Stelle in den Niederlanden angeboten wurde,



sind wir mit unseren drei Söhnen 1989 in die Niederlande gezogen. Hier habe ich eine Ausbildung als Übersetzerin absolviert und anschliessend mein eigenes Übersetzerbüro gegründet. Seit mehr als 12 Jahren arbeite ich in Vollzeit als Sprachmittlerin für Unternehmen, wobei ich vom Niederländischen ins Deutsche – hauptsächlich im Fachgebiet Privatrecht – übersetze.

Von den Bemühungen des Auslandschweizerates konnte ich selber auch schon konkret profitieren. Ich hoffe, als Mitglied des ASR meinen Beitrag dazu leisten zu können.»



### Kurzbiographie von Ruth Eversdijk

«Ich bin 1950 zur Welt gekommen. Die Schulen durchlief ich in Zürich. Nach dem Abschlussdiplom der Kantonalen Handelsschule war ich im kaufmännischen und Fremdsprachenbereich tätig. Seit 1975 wohne ich in der Nähe von Amsterdam. Nach beruflicher Fortbildung in den Niederlanden habe ich Berufser-

fahrungen im Personalwesen bei internationalen Unternehmen gemacht; seit 2000 bin ich verantwortlich für Gehaltsbuchhaltung.

Mit viel Freude und Enthusiasmus bin ich seit 20 Jahren im Vorstand des Schweizerklubs Amsterdam tätig, von 1989-1994 als Kassiererin und danach 15 Jahre als Präsidentin. An den Auslandschweizerkongressen habe ich immer mit grossem Interesse teilgenommen. Seit 2009 bin ich Mitglied des Auslandschweizerrates. Ich werde mich weiterhin engagiert für diese Aufgabe einsetzen. Für Fragen oder Anliegen bin ich per Mail zu erreichen.»  
ruth-asr-ch@xs4all.nl

### Anmeldungen bis 24. Juli

via Schweizerklub oder bei Frau C. van der Meer-Fischer, vorzugsweise per E-Mail (corrievdmeer@daxis.nl) oder schriftlich. Adresse siehe oben.

### Anreise:

Olst ist mit dem Auto wie folgt zu erreichen:

> Aus Süden und Westen:  
A 1 Richtung Deventer,

in Deventer Anzeigetafeln Olst-Wijhe folgen.

> Aus Norden via Zwolle, Zwolle Zuid N 337, Richtung Wijhe-Olst folgen. In Olst Richtung Zentrum; nach dem Bahnübergang in der Kurve links abbiegen (Kleistraat).

> Reisende mit dem Zug können auf Wunsch abgeholt werden, bitte anmelden auf Tel. 0570-561 349

### Herbstausflug der NHG

Am Sonntag, 6. Oktober 2013 organisiert die Dachorganisation NHG einen Ausflug mit Führung durch Harderwijk.

Harderwijk ist eine historische Stadt, die früher am Rande der Zuiderzee lag und durch Fischfang und Handel reich wurde. Harderwijk gehörte zum Hanseverbund und besass eine weltbekannte Universität (Linnaeus doktorierte hier) mit einem Hortus

Botanicus.

Es lohnt sich bestimmt, mitzumachen.

Näheres erfahren Sie zu geeigneter Zeit von Ihrem Schweizerklub sowie auf der Webseite der NHG, [www.schweizerclubsniederlande.com](http://www.schweizerclubsniederlande.com).

Interessierte Nichtmitglieder melden sich bitte vorzugsweise per E-Mail an bei Frau C. van der Meer-Fischer [corrievdmeer@daxis.nl](mailto:corrievdmeer@daxis.nl)

## IV *Israel: Youth Exchange Fribourg and Jerusalem*

A youth delegation from the St. Michel High School in Fribourg made in April 2013 its reciprocal visit to Jerusalem, under the auspices of the International Relations and Exchange Division in the Municipality of Jerusalem with the generous support of Erika Gideon-Wyler, Deputy President of the Jerusalem Foundation Switzerland.

During their stay the Swiss youngsters were hosted by pupils from the Beit Hinuch High School, who were delighted to meet their friends again for the second part of the exchange.

Both delegations were warmly received at a reception, held in their honor, at the City Hall in the presence of the Mayor of Jerusalem, Mr. Nir Barkat. The Swiss participants received an insight in the diverse and multi-faceted way of life in Jerusalem and Israel.

Since the year 2000 there has been a special relationship between Jerusalem and different schools in Switzerland which was jointly initiated by the Jerusalem Foundation and the Municipality of Jerusalem. The aim has been to bring young people together from both countries and enable them to build a relationship on mutual understanding. In this way the project can strongly influence the youth of today who will become tomorrow's decision makers.

IRÈNE POLLAK



The youngster from the High Schools St. Michel and Beit Hinuch with Nir Barkat, Mayor of Jerusalem

## *Israel: Treffen der Swiss Community*

Der Vorstand des SCI und freiwillige Helfer ermöglichen es, dass in Israel regelmässig SWISS-Treffs in verschiedenen Städten stattfinden. Details zu den Treffen finden sich in

unserer Homepage [www.swissil.com](http://www.swissil.com), wo wir unsere Aktivitäten und Nachrichten für Mitglieder und Freunde publizieren.

Es freut uns immer wieder, wenn wir aus dem Kreis der Mitglieder auch interessante Ereignisse und Berichte veröffentlichen dürfen.

Neue Mitglieder sind in unserer Community natürlich willkommen, wir laden jedermann herzlich ein, bei unseren Treffen und Aktivitäten dabei zu sein.

Zugunsten unserer Veranstaltungen nehmen wir auch gerne grössere oder kleinere Sponsorenbeiträge entgegen.

Also schaut mal bei uns rein - wir freuen uns, euch kennenzulernen.

### **Swiss Community Israel SCI**

Adresse: SCI, POBox 1769,  
4117602 Netanya  
email: [swicomil@gmail.com](mailto:swicomil@gmail.com)  
Homepage: [www.swissil.com](http://www.swissil.com)  
Phone: 054 623 1415

### PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFOS PRATIQUES

**Schweizer Vertretungen im Ausland.** Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Klick aufs Menü «Vertretungen»  
**Représentations suisses à l'étranger.** Vous trouverez les adresses des ambassades et

consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Click sur le menu «Représentations»  
**Redaktion der Regionalseiten und Inserateverkauf:**  
**Rédaction des pages régionales et vente d'annonces :**  
Miriam Hutter  
E-Mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)  
Tel: +41 (0)31 356 6110

**Redaktion Niederlande / Rédaction Pays-Bas :**  
Ruth Eversdijk,  
E-Mail: [ruth.revue@xs4all.nl](mailto:ruth.revue@xs4all.nl)  
Tel: + 31 20 647 3245

### Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales

Nummer / Numéro	Redaktionsschluss / Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum / Date de parution
4/2013	ohne Regionalausgabe sans pages régionales	07. 08. 2013
5/2013	02. 09. 2013	16. 10. 2013
6/2013	ohne Regionalausgabe sans pages régionales	18. 12. 2013